

Elephanten, nicht in jedem Walde Sandelbäume, nicht überall giebt es Treffliche.

b. Die Handschrift hat fehlerhaft སྤང་བོའི་བྱ་ལ་ལ་མེད་.

Nāg. Niri Çl. 148:

རི་བོ་ཀུན་ལ་ ཅན་དན་མེད། ། སྤང་བོ་ཀུན་ལ་སྤྱི་ཉེ་མེད།

ཡང་དག་དོན་གྱི་གཏམ་སྒྲུ་བའི། ། མཁས་པ་འང་ཀུན་ན་ཡོད་མ་ཡིན།

Nicht auf jedem Berge ist Sandelholz, nicht bei jedem Elephanten sind Perlen, nicht überall giebt es Kluge, welche zweckmässige Rede führen. Sch.

3047. KĀN. I, Çl. 5:

ཆོས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་མཉན་བྱ་ཞིང་། ། ཐོས་པ་ཉིད་ཀྱང་གཟུང་བར་བྱ།

བདག་ཉིད་གང་ལ་མི་དགའ་བ། ། གཞན་ལ་ཀུན་ཏུ་མི་སྤྱད་དོ།

Alle Gesetze höre und das Gehörte behalte; woran du selbst keinen Gefallen hast, das sollst du durchaus keinem Andern thun.

Vgl. den zu 1383 angeführten tibetischen Spruch. Sch.

3090. KĀN. V, Çl. 3:

སྒྲོ་ལྷན་སྒྲུ་མཁས་ཤེས་པ་ཆེ། ། བདེན་པར་སྒྲུ་ཞིང་དབང་བོ་བྱལ།

བསྐྱེད་བཅོས་ཐམས་ཅད་ལེགས་མཐོང་ནི། ། འདི་ནི་ཡི་གེ་པ་ཞེས་བྱ།

Wer verständig, beredt, von grosser Einsicht, wahrhaft und mit gebändigten Sinnen ist und alle Lehrbücher gut angesehen hat, der gilt für einen Schreiber.

Mas. VII, Çl. 10:

སྒྲུ་རིག་ཅིས་ཀྱང་ཤེས་པ་སྟེ། ། ཡི་གེ་བྱང་ཞིང་ལག་པ་བྱུར།

ཡིད་གཞུངས་ཆོག་ནི་གསལ་བ་དང་། ། སྒྲགས་དང་སྒྲིན་ལྷན་ཡི་གེ་བ།

Wer in der Wort- und Zahlenlehre bewandert, die Buchstaben sauber ausführt und dessen Hand schnell ist, wer geraden Sinnes und von deutlicher Rede ist, der ist ein ruhm- und gabenreicher Schreiber. Sch.

3092. KĀN. III, Çl. 15:

ལན་ཅིག་ཞེ་འགས་མཇུག་པོ་གང་། ། སྒྲུ་ཡང་འབྲུན་པར་འདོད་པ་ནི།

དེ་ནི་ཐུ་མོ་མངལ་ཆགས་བཞིན། ། འཆི་བདག་ཉེ་བར་གཟུང་བ་ཡིན།